

ПАРОХІЯЛЬНИЙ ВІСНИК

ЦЕРКВА ПРЕСВЯТОГО
СЕРЦЯ ХРИСТОВОГО

Свящ. о. Теодор Чабала
230 Ukrainian Hill Road, Johnson City, New York 13790

НЕДІЛЯ СВЯТИХ ОТЦІВ

21-го грудня 2008

СЛУЖБИ БОЖІ



PARISH VISNYK

THE CHURCH OF THE
SACRED HEART OF JESUS

Pastor: Rev. Teodor Czabala
(607) 797-6293 visnyk@stny.rr.com

SUNDAY BEFORE CHRISTMAS –
OF THE HOLY FATHERS

21 December 2008

DIVINE LITURGIES

Sunday 21	8:00 AM Confessions 8:30 AM For God's Blessings on family - by Anna Diachuk	10:00 AM Pro Populo 4:00 PM Moleben & Confessions
Monday 22	9:00 AM † Yevheniy, Fedir & Zenovij - by Pani Stets	9:00 AM - 12:00 noon Confessions
Tuesday 23	9:00 AM † Wasyl & Olha Woytew - by daughter Luba	
Wednesday 24	9:00 AM Royal Hours ~~CHRISTMAS EVE FAST~~	10:00 PM Great Compline with Lytia 11:30 PM Christmas Caroling 11:55 PM Children's Procession
Thursday 25 <i>Christmas</i>	12:00 AM CHRISTMAS LITURGY Pro Populo / for Parishioners 10:00 AM Pro Populo (English) for Parishioners	<i>The Nativity of Our Lord</i> <i>God and Savior</i> <i>Jesus Christ</i> <i>(Holy Day of Obligation)</i>
Friday 26	8:30 AM For God's blessing and health for family - by Pauline Sanyshyn	10:00 AM Pro Populo ~~SYNAXIS OF THE MOTHER OF GOD~~
Saturday 27	~~NO LITURGY~~	~~НЕМА ВІДПРАВИ~~
Sunday 28	8:00 AM Confessions 8:30 AM For God's Blessings on Stefan & Darka Diachuk - by mother Anna Diachuk	10:00 AM Pro Populo



Prayer Group

PLEASE PRAY for the continued recovery of: *Anna Koreckyj, Natalia Korchynsky, Nicholas Michalyshin, Stephanie Sabath, Iryna Hnatiuk, Irene Schotts, Wolodymyr Mnich and Stella Wolanski.*

YOU CAN ALSO VISIT THEM:

Willow Point, Old Vestal Road
Kathryn Charnetsky
Natalia Korchynsky

HOMEBOUND: (none)

ПРОСИМО ПОМОЛИТИСЬ

за здоров'я Анни Корецької, Наталії Корчинської, Микола Михалишин, Стефанія Сабат, Ірина Гнатюк, Ірина Шатс, Володумур Мниг і Стела Волянська.

Parish Rectory Office Hours

Mondays: 10:30 AM – 2:00 PM
Thursdays: 5:00 PM – 8:00 PM
Please call in advance

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Please give your bulletin announcements to Father Teodor or via e-mail to visnyk@stny.rr.com by Wednesday of every week. Thank you. Father Teodor's e-mail address is: SHUCC@stny.rr.com. Sacred Heart Ukrainian Catholic Parish Web Site: www.sacredheartUCC.org

REMINDER

Please call Father Teodor at the Rectory at 797-6293 if you are hospitalized or homebound, or know of any parishioners who are in need of a priest.



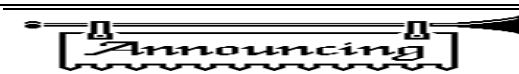
RATES:

Tables & Chairs - \$5.00 each table, \$.50 per chair. Notify priest and payable in advance.
Cemetery plots - \$750.00 parishioners; \$1,500.00 non-parishioner with family affiliation.
Hall - \$300.00 parishioners only
Tryzna - \$100.00 parishioners only



BAKE SALE:

December 21 – Nezabudky Dance Group
December 28 – Basketball
January 4 - Sisterhood



UPCOMING EVENTS:

Sunday, Dec. 21 at 4 PM – Christmas Confessions

Christmas Confessions

Christmas Confessions will take place at Sacred Heart Church on Sunday, December 21, starting with a Moleben at 4 PM, followed by confessions. Confessions will also be heard on Monday, December 22 at from 9:00 AM to 12:00 noon.



The Church Choir will sing 10:00 AM Liturgy on Sunday, December 28, 2008.

Церковний Хор буде співати Літургію в неділю 28-го грудня 2008.

Church Envelopes - 2009

Church envelopes for the year 2009 are available in the Church basement. Please pick them up at your convenience. Please see Joe Sanyshyn, Victor Czumak, Silvia Czebiniak or Zenon Ivanonko if somehow you were inadvertently omitted from receiving an assigned box of envelopes. Also please confirm that the information shown on the label is correct. If a correction is needed, please do so on the Registration card enclosed in the envelope box.

Церковні конверти на рік 2009 знаходяться на долині під церквою. Просимо всіх взяти свої конверти.

ADMINISTRATIVE CORNER:

FYI – A message from the pastor and trustees:

FUTURE PROJECTS:

1. Organization of a Finance and Upkeep Committees for 2009.
2. Cleaning and sealing of exterior church in 2009 or 2010.



КРАМНИЦЯ/UKRAINIAN GIFT SHOP



Крамниця під церквою є відкрита кожної неділі після першої Служби Божої у 9:30 і після другої Служби в 11:00 год. Там можна знайти різдвяні картки, коляди, прикраси на ялинку, і інші малі подарунки.

The Ukrainian Gift Shop under the church is open every Sunday after

Liturgy at 9:30 and 11:00 AM. There is a selection of Christmas cards, carols, Christmas ornaments, books and other small gift items.

Birthright (for young mothers)

****Christmas Charity Drive****

The lovely tradition of children presenting baby Jesus with “gifts” at our Midnight Christmas Eve Liturgy and Christmas Day Liturgy processions continues this year. If you would like to participate, please buy a baby give and Christmas gift-wrap it. Place a label on it stating the contents. **NEEDED:** plastic baby bottles, bottle brushes, crib sheets, bibs, and newborn and small-sized disposable diapers, onesies underwear, and sleepers, bibs, etc. Thank you. Dyakyemo.



Midnight Christmas Eve/Christmas Day Church Processions

All children participating in Christmas processions should be at church 15 minutes before liturgy starts. Thank you.



(PreFeast or the Birth of Our Lord)

**ΪΑΑ²ΕΒ ΝΑΒΟΕΟ ΪΟΟ²Α - (αε.7)
ΪΔΑΑΝΑΒΟΕΪΑΑ ΝΕΟΑΕΑΑ Δ²ÇΑΑΑ ΟΔΕΝΟΪΑΪΑΪ**

ΟΔΪΪΑΔ: Çieùeá Òè òðãñòïï Õáïçì ñìáðòü, * á³ã÷-éieá ðíçá³éieéïá³ ðáé, * ìèðííñèòÿì ìèá÷ íá ðáá³ñòü ìáðáì³ieá * ³ áìññòieáì çááè³á ìðííá³áóáàðè, * ùí áìñèðáñ Òè, Õðèñòá Áíæá, * ààð÷è ñá³òíá³ ááèèéò ìèè³ñòü.

ΟΔΪΪΑΔ ΝΑ. ΪΟΟ²Α (αε.2): Άáèè÷í³ á³èá á³ðè! * Õðè þíáèè ñáðáá ììèóìÿ ðáá³èè, íeìá íá áìááð á³áìí÷-éieó, * á ìðíðie Ááieçè, í³áè íáá÷-èáì, ìÿáèáñÿ ìáñðèð éáááì. * òí³ie ììèèðááie, Õðèñòá Áíæá, ñíáñè áóø³ íáø³.

ΟΔΪΪΑΔ ΪΔΑΑΝΑΒΟΕΪΑΕΕ (αε.4): Άìòéóðáñüÿ, Άèðèá³íá, ðíçèðèèñÿ áñ³ì áááìá, Éðáñóéñÿ áððáðì, * áí Ááðááì æèðòÿ ìðíòá³èì á ááððáì³ ç Á³áè. * ç èííí ÿáèèíñü áóðíáieì ðá³ì, á ÿèííó ³ áíæáñòááíieé ñáá. * Õííó, çáèè ç ìúíáì, áóááì æèðè, ³ íá ììðáì, ÿè Áááì. * Õðèñòíñ ðíáèòüñÿ, ùíá ìíáèèè óíáèèè éíèèñü íáðàç.

Ñèááá ìòòþ ³ Ñèíó ³ Ñáÿòííó Áóðíá³,

ΕΪΪΑΑΕ ΝΑ. ΪΟΟ²Α (αε.6): Ðóéìðáðíðííó ³áìè³á³ íá ììèèíieáðèñü, * àèá íçáðíçáðèñü íáìðííèì áóòòÿì, ìðáðáèèüí³, * áè ò çíáááí³ ç áìáíáì ìðíñèááèèèñÿ. * Ñòíÿ÷-è ììñáðáá ììèóìÿ íáñòáðííáì, áè áéáááèè Áíáá: * Ííñ³ðè, í Ùááðèé, ìñí³ðè, ìèèíáðáíieé, íáì íá ìì³÷, * áí ðè ìíæáø, ÿèùí ñòí÷-áø.

³ íè³ é ìíáñÿè÷-áñ, ³ íá á³èè á³÷í³, àí³íü

ΕΪΪΑΑΕ (αε.3): Á³áá ñüíáíáí³ éáá, ùíá íááèìíáí ðíáèðè, * ó ááððáì³ ñíìèííá³÷-íá Ñèíáí. * ðáá³éòá íá ñá³ò³ áñ³, ìí÷-óáðè òá, * ³ ìðíñèááèèèèðá ðàçíì ç áíááèáie é ìáðèñÿìè Õíáí, òðì ìá³ ìáðíáèèèñÿ, * ñòááðè àèèèíþ, - ñíìèííá³÷-íáí Áíáá.

ΪΔΪΕ²ΑΪ (αε. 4) : Άèááñíèíááí òñè, Άíñíáè, Áíæá ááòüè³á ìáðèð, * ³ òááèè áìñòíéíèé; ³ìÿ Õáí³ ìðáñèááíá ìá áñ³ á³èè. Ñòèð: Áí Õè ìðáááíieé ó áñüííó, ùí á÷-èieá òñè íáì.

ΑΕΕΕΟΒ (αε. 4): Áíæá, íá ìáø³ áóðá ìè ÷-óèè, ìáø³ ááòüèè ìáì ðíçííá³èè. Ñòèð: Άèá Õè áðÿòóááá ìáñ á³á ìáðèð áìðíá³á ³ çáñíðíèèá íáíááèñíèè³á ìáðèð.

ΪΔΕ×ΑΝΪΕΕ: Õááè³ðá Áíñíáá ç íáááñ, * òááè³ðá Éíáí íá áèñíòáð. (148:1) Ðááóéðáñÿ ìðáááí³, á Áíñíá³, * ìðááèì ìáèáæèðü ììðááèá! Άèèèóÿ (3).

TROPAR: By Your cross You destroyed death; You opened Paradise to the thief; You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy, and charged the apostles to proclaim that You are risen, O Christ our God, offering great mercy to the world

TROPAR of the Holy Fathers (Tone 2) : Great are the deeds performed with faith: We have seen three holy youths rejoicing in flames as if they were bathed in refreshing waters. We have seen the prophet Daniel in the midst of lions as if he were a shepherd among sheep. Through their prayers, O Christ our God, save our souls.

TROPAR of the PreFeast (Tone 4) : Rejoice, O Bethlehem, and prepare yourself, O Ephrath. Behold the Virgin is on her way to give birth to the Great Shepherd she carries in her womb. The holy ancestors rejoice at this sight. Together with the shepherds, they sing praise to the Virgin who nurses Him.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

KONDAK of the Holy Fathers (Tone 6) : You did not worship a man-made image, O thrice-blessed youths, * but were glorified in the test of fire, * protected by a power beyond description. * from the searing flames you cried out to God, saying: * Hasten to help us, O merciful Lord, * for in Your greatness You can do whatever You will.

now and forever and ever. Amen.

KONDAK of the PreFeast (Tone 3) : Today the Virgin is on her way to the cave where she will give birth to the Eternal Word in a manner that defies human understanding. O universe, exult in the good news! Together with angels and shepherds glorify the Eternal God who chose to make his appearance among us as a little child.

PROKIMEN (Tone 4) : May You be blessed and revered, O Lord, God of our fathers, and may Your name be held glorious for ever. (Dan. 3:26)
Verse: For You are upright in all that You have done for us. (Dan 3:27)

ALLELUIA (Tone 4) : We heard with our own ears, O God, and our fathers have told us of the things You did in their time. (Ps 44:2) Alleluia! (3)
Verse: You save us from our foes; You put our enemies to shame. (Ps 44:8) Alleluia! (3)

COMMUNION HYMN: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest, Exult you Just in the Lord; praise from the upright is fitting! Alleluia! (3)